

Договор о сотрудничестве

г. Гомель

«16» 11 2018

Учреждение образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации» в лице ректора Лебедевой С.Н., действующего на основании Устава, с одной стороны и ГВУЗ «Херсонский государственный аграрный университет» в лице ректора Кирилова Ю.Е., действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях развития международного сотрудничества и укрепления внешних связей в области образования, повышения качества подготовки специалистов, усовершенствования учебной, методической и научно-исследовательской работы учреждений высшего образования, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество Сторон в осуществлении совместных проектов в области образования, культуры, просветительской и иной общественно-полезной деятельности.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Договора будет осуществляться в соответствии с международными договорами и законодательством государств Сторон.

3. Стороны объединяют свои усилия и возможности, творческие, научные и инновационные потенциалы, а также имеющиеся у каждой из Сторон деловые контакты с научно-исследовательскими и консультационными центрами, банками, финансовыми, инвестиционными и производственными правоприменительными, юридическими и коммерческими структурами в целях осуществления совместных проектов.

4. Стороны на взаимовыгодной основе оказывают образовательную, консультативную, маркетинговую, рекламную, издательскую и иную помощь при проведении мероприятий, не противоречащую их уставным целям и действующему законодательству.

Договір про співпрацю

м. Гомель

«16» 11 2018

Заклад освіти «Білоруський торгово-економічний університет споживчої кооперації» в особі ректора Лебедевої С.Н., який діє на підставі Статуту, з одного боку і ДВНЗ «Херсонський державний аграрний університет» в особі ректора Кирилова Ю.Є., який діє на підставі Статуту, з іншого боку, іменовані надалі Сторонами, з метою розвитку міжнародного співробітництва та зміцнення зовнішніх зв'язків в галузі освіти, підвищення якості підготовки фахівців, удосконалення навчальної, методичної та науково-дослідницької роботи установ вищої освіти, уклали цей Договір про наступне:

1. Предметом цього Договору є співробітництво Сторін з метою здійснення спільних проектів в галузі освіти, культури, просвітницької та іншої суспільно-корисної діяльності.

2. Співпраця в рамках цього Договору буде здійснюватися відповідно до міжнародних договорів та законодавства держав Сторін.

3. Сторони об'єднують свої зусилля і можливості, творчі, наукові та інноваційні потенціали, а також наявні у кожній із Сторін ділові контакти з науково-дослідними та консультативними центрами, банками, фінансовими, інвестиційними та виробничими правозастосовними, юридичними та комерційними структурами з метою здійснення спільних проектів.

4. Сторони на взаємовигідній основі надають освітню, консультативну, маркетингову, рекламну, видавничу та іншу допомогу при проведенні заходів, що не суперечить їх статутним цілям і чинному законодавству.

5. Направлениями сотрудничества являются:

5.1. обмен учебно-методической литературой, действующими учебными планами, программами и т.п.;

5.2. взаимная публикация статей в изданиях Сторон;

5.3. проведение совместных конференций, семинаров;

5.4. участие преподавателей, ученых, студентов в конференциях, семинарах, симпозиумах, проводимых Сторонами;

5.5. осуществление научных исследований в областях, представляющих взаимный интерес;

5.6. проведение совместных научных исследований аспирантами с представителями профессорско-преподавательского состава другой Стороны;

5.7. подготовка, переподготовка и повышение квалификации научно-педагогических кадров;

5.8. обмен специалистами с целью стажировок, чтения лекций и т.п.;

5.9. обмен студентами, аспирантами и стажерами с предоставлением им места для проживания в общежитиях на возмездной основе;

5.10. культурный и спортивно-туристический обмен организованными группами сотрудников и студентов;

5.11. иные формы сотрудничества, предложенные для обсуждения по инициативе Сторон.

6. Вся деятельность, связанная с настоящим Договором, осуществляется целиком и полностью на добровольной основе. Любой обмен между Сторонами осуществляется на основе полной эквивалентности и в пределах финансовых возможностей Сторон. Конкретные условия обмена согласовываются Сторонами дополнительно.

7. Для реализации направлений сотрудничества в соответствии с настоящим Договором Стороны будут разрабатывать и утверждать рабочие программы, в которых будут оговариваться конкретные формы, темы, сроки, условия финансирования организации сотрудничества. Представители Сторон, ответственные за реализацию Договора, будут координировать и реализовывать совместные программы.

5. Направлениями сотрудничества є:

5.1. обмін навчально-методичною літературою, діючими навчальними планами, програмами і т.п.;

5.2. взаємна публікація статей у виданнях Сторін;

5.3. проведення спільних конференцій, семінарів;

5.4. участь викладачів, науковців, студентів у конференціях, семінарах, симпозиумах, які здійснюються Сторонами;

5.5. здійснення наукових досліджень в галузях, що становлять взаємний інтерес;

5.6. проведення сумісних наукових досліджень аспирантами з представниками професорсько-викладацького складу іншої Сторони;

5.7. підготовка, перепідготовка та підвищення кваліфікації науково-педагогічних кадрів;

5.8. обмін фахівцями з метою стажувань, читання лекцій і т.д.;

5.9. обмін студентами, аспирантами і стажистами з наданням їм місця для проживання в гуртожитках на оплатній основі;

5.10. культурний і спортивно-туристичний обмін організованими групами співробітників і студентів;

5.11. інші форми співпраці, запропоновані для обговорення за ініціативою Сторін.

6. Вся діяльність, пов'язана з цим Договором, здійснюється цілком і повністю на добровільній основі. Будь який обмін між Сторонами здійснюється на основі повної еквівалентності і в межах фінансових можливостей Сторін. Конкретні умови обміну узгоджуються Сторонами додатково.

7. Для реалізації напрямків співпраці відповідно до цього Договору Сторони будуть розробляти і затверджувати робочі програми, в яких будуть обговорюватися конкретні форми, теми, терміни, умови фінансування організації співпраці. Представники Сторін, відповідальні за реалізацію Договору, будуть координувати і реалізовувати спільні програми.

9. Договор приобретает юридическую силу с момента его подписания. Срок действия Договора устанавливается с момента его подписания и на неопределенный срок.

9.1. Каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Договора, письменно уведомив о своём решении другую Сторону за 1 месяц. Договор подписывается в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. Экземпляры хранятся у каждой из Сторон.

9.2. Стороны признают действие факсимильных и/или электронных копий, подписанных надлежащим образом, до получения оригиналов.

10. В случае реорганизации Стороны обязательства по исполнению Договора переходят к правопреемнику, который обязан проинформировать об изменениях другую Сторону.

Юридические адреса:

**Учреждение образования
«Белорусский торгово-экономический
университет потребительской
кооперации»**

пр-т Октября, 50
246029, г. Гомель
Республика Беларусь

тел. + 375 (232) 40 60 47
факс + 375 (232) 40 64 91
e-mail: rector@bteu.by
interbteu@mail.ru
www.i-bteu.by

РЕКТОР



«16» мая 2018

9. Договір набуває юридичної сили з моменту його підписання. Термін дії Договору встановлюється з моменту його підписання і на невизначений термін.

9.1. Кожна Сторона має право припинити дію цього Договору, письмово повідомивши про своє рішення іншу Сторону за 1 місяць. Договір підписується в двох примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу. Примірники зберігаються у кожній із Сторін.

9.2. Сторони визнають дію факсимільних і / або електронних копій, підписаних належним чином, до отримання оригіналів.

10. У разі реорганізації Сторони зобов'язання по виконанню Договору переходять до правонаступника, який зобов'язаний проінформувати про зміни іншу Сторону.

Юридичні адреси:

**ДВНЗ «Херсонський державний аграрний
університет»**

вул. Стрітенська, 23,
73000, м. Херсон,
Херсонська область, Україна

тел. +38(0552) 416 216
факс + 38 (0552) 41 44 24
e-mail: office@ksau.kherson.ua
www: http://www.ksau.kherson.ua

РЕКТОР



Ю.Є. Кирилов

2018